

DODATOK Č. 1 (č. 35-12/2017)
K ZMLUVE O VYTVORENÍ DIELA A LICENČNEJ ZMLUVE NA VYDANIE DIELA
ZO DŇA 3. 12. 2014 (č. 4-12/2014)

uzatvorenej podľa ust. § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z. z.
Autorského zákona

Nadobúdateľ:	Hudobné centrum
so sídlom:	Michalská ul. č. 10, 815 36 Bratislava
identifikačné číslo:	001 648 36
daňové identifikačné číslo:	2020829987
bankové spojenie:	
číslo účtu:	
zastúpený:	PhDr. Igor Valentovič, riaditeľ

a

Autor:	Adrian John Henderson Brown
rodné číslo:	
číslo povolenia na pobyt:	
trvale bytom:	
dlhodobý pobyt na území SR:	
č. účtu IBAN:	

1. Zmluvné strany uzavreli dňa 3. 12. 2014 Zmluvu o vytvorení diela a licenčnú zmluvu na vydanie diela č. 4-12/2014 OEČ (ďalej len „zmluva“), ktorej predmetom je vytvorenie slovesného diela - preklad textov knižnej publikácie Jazz in Europe (ďalej len „publikácia“) vytvorených v slovenskom a českom jazyku do anglického jazyka, a to textov: Francúzsko a frankofónne krajiny, Taliansko, Pyrenejský polostrov, Holandsko (ďalej len „dielo“) a udelenie výhradnej licencie nadobúdateľovi na vydanie diela. Výhradná licencia bola poskytnutá na dobu 15 rokov odo dňa podpísania zmluvy.
2. Zmluvné strany sa dohodli na uzavretí tohto dodatku č. 1 k zmluve za účelom zmeny licenčných podmienok.
3. Zmluvné strany sa dohodli na rozšírení spôsobu použitia diela. Na základe uvedeného sa pôvodné ust. čl. III ods. 1. a 2. zmluvy vypúšťa a nahrádza nasledovným znením:
„1. Nadobúdateľ je na základe licencie udelennej touto zmluvou oprávnený použiť dielo nasledovným spôsobom:
 - vydanie diela ako súčasť neperiodickej knižnej publikácie,
 - vyhotovenie rozmnoženiny diela a jeho častí v tlačenej aj elektronickej podobe,
 - verejné rozširovanie originálu alebo rozmnoženiny diela a jeho častí v tlačenej aj elektronickej podobe (vrátane verejného rozširovania rozmnoženín diela prostredníctvom Internetu),
 - zaradenie diela do súborného diela,
 - sprístupňovanie diela a jeho častí verejnosti,
 - verejné rozširovanie diela alebo jeho časti prostriedkami masovej komunikácie (napr. rozhlas, televízia, Internet),
 - uvedenie diela a jeho častí na verejnosti verejným vykonaním,
 - preklad diela a použitie tohto prekladu vyššie uvedenými spôsobmi.“
4. Zmluvné strany sa dohodli na zmene termínu vydania a verejného rozšírenia diela. Na základe uvedeného sa pôvodné ust. čl. III ods. 3. zmluvy vypúšťa a nahrádza sa nasledovným znením:
„3. Nadobúdateľ sa zaväzuje dodať vydavateľovi dielo v preklade do anglického jazyka, za účelom vyhotovenia jeho rozmnoženín a verejného rozširovania, vrátane vykonania všetkých obvyklých (najmä redakčných, výrobných, propagačných a obchodných) opatrení na riadne vydanie

a rozširovanie diela bez zbytočného odkladu po uzavretí tohto dodatku. Predpokladaný termín vydania publikácie je do 12 týždňov odo dňa dodania všetkých podkladov nadobúdateľom vydavateľovi. O finálnom dodaní podkladov vydavateľovi sa nadobúdateľ zaväzuje autora informovať písomne.“

5. Zmluvné strany sa dohodli, že **ustanovenie čl. IV ods. 1. až 3. sa zo zmluvy vypúšťa** a nahrádza sa nasledovným znením:
„1. Autor súhlasí s tým, že nadobúdateľ je oprávnený verejne rozširovať rozmnoženiny diela alebo jeho častí v tlačenej aj elektronickej podobe v neobmedzenom počte.
2. Autor udeľuje licenciu v neobmedzenom územnom rozsahu.“
6. V ust. čl. V ods. 1. zmluvy sa zmluvné strany dohodli na časovom obmedzení licencie na dobu 15 rokov odo dňa podpisu zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že ust. čl. V ods. 1. zmluvy sa vypúšťa a nahrádza sa nasledovným znením:
„1. Autor udeľuje nadobúdateľovi licenciu na celú dobu trvania autorských práv.“
7. Zmluvné strany sa dohodli, že **ustanovenie čl. VI ods. 3 sa zo zmluvy vypúšťa** a nahrádza sa nasledovným znením:
„3. Zmluvné strany sa dohodli, že za poskytnutie licencie má autor nárok na odmenu vo výške 6% z podielu nadobúdateľa plynúceho z predaných rozmnožení publikácie v tlačenej aj elektronickej podobe, pričom výška podielu nadobúdateľa je dohodnutá v zmluve o spolupráci uzavretej medzi nadobúdateľom a vydavateľstvom Peter Lang Ltd., 52 St. Giles, Oxford, OX1 3 LU, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska. Zmluvné strany sa dohodli, že odplata podľa predchádzajúcej vety je splatná jedenkrát ročne, vždy do 30. apríla roka nasledujúceho po roku, za ktorý vznikol autorovi nárok na vyplatenie odplaty, a to priamo na účet uvedený v záhlaví tohto dodatku.“
8. Zmluvné strany sa dohodli, že **ustanovenie čl. VI sa dopĺňa** nasledovnými odsekmi:
„4. Autor berie na vedomie, že z odmeny podľa ust. ods. 3. zmluvy mu bude nadobúdateľom zrazená suma vo výške 2 % hrubého príjmu, ktorá predstavuje príspevok Literárnemu fondu v zmysle ust. § 6 ods. 1 zákona č. 13/1993 Z.z. o umeleckých fondoch.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že daň z príjmu za použitie diela podľa zmluvy sa podľa ust. § 43 ods. 14 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov nevyberie zrážkou. “
9. Zmluvné strany sa dohodli, že **ustanovenie čl. VII ods. 1. až 2. sa zo zmluvy vypúšťa** a nahrádza sa nasledovným znením:
„1. Autor súhlasí s tým, aby nadobúdateľ udelil sublicenciu tretej osobe alebo postúpil licenciu tretej osobe. Autor netrvá na tom, aby bol zo strany nadobúdateľa informovaný o osobe, ktorej bola udelená sublicencia, ani o osobe, ktorej nadobúdateľ postúpil licenciu.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že prvá sublicencia bude udelená vydavateľstvu Peter Lang Ltd., 52 St. Giles, Oxford, OX1 3 LU, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska, na použitie diela spôsobom a v rozsahu dohodnutým v zmluve a v tomto dodatku.“
10. Ostatné ustanovenia zmluvy ostávajú nezmenené.
11. Tento dodatok nadobúda platnosť momentom jeho podpísania zmluvnými stranami a účinnosť deň po dni jeho zverejnenia.
12. Tento dodatok je vyhotovený v 3 rovnopisoch, z ktorých autor obdrží jedno vyhotovenie a dve vyhotovenia sú určené pre nadobúdateľa.

V Bratislave dňa 6. 12. 2017

V Bratislave dňa 8. 12. 2017

PhDr. Igor Valentovič
riaditeľ Hudobného centra

Adrian Brown
autor